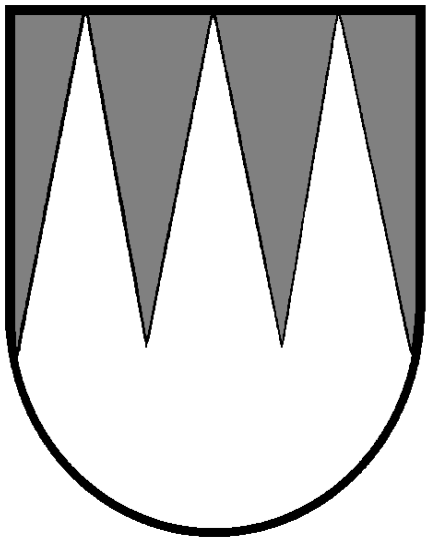
GEMEINDE VILLNÖSS - COMUNE DI FUNES

Provinz Bozen – Provincia di Bolzano



VERORDNUNG	REGOLAMENTO
ÜBER DIE VERLEIHUNG VON EHRUNGEN	**PER IL CONFERIMENTO DI ONORIFICENZE**

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 25 vom 21.05.2008	approvato con deliberazione consiliare n. 25 del 21/05/2008
abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 45 vom 06.11.2018	modificato con deliberazione consiliare n. 45 del 06/11/2018

VERORDNUNG ÜBER DIE VERLEIHUNG VON EHRUNGEN

Art. 1
Zielsetzungen der Ehrungen

Die Ehrungen der Gemeinde haben als Zielsetzung die öffentliche Anerkennung und die Aufwertung besonderer Verdienste, die von Personen, die in der Gemeinde geboren oder ansässig sind, und ausnahmsweise von Personen, die nicht der Gemeinde angehören, im politischen, religiösen, wissenschaftlichen, kulturellen, sozialen, wirtschaftlichen oder sportlichen Gebiet, im Vereinswesen oder im Umweltschutz erbracht wurden. Diese Personen haben auf jeden Fall einen wertvollen Beitrag für die Gemeinschaft geleistet oder zum guten Ruf der Gemeinde beigetragen.
Die Ehrungen der Gemeinde sollen die Werte der Demokratie und des persönlichen Einsatzes für das Gemeinwohl besser bewusst machen und auch als Ansporn für die Jugendlichen dienen, eine Tätigkeit in den genannten Bereichen aufzunehmen.

Art. 2
Arten der Ehrungen

Es werden folgende Arten von Ehrungen von der Gemeinde verliehen:
a) die Ehrenbürgerschaft;
b) die Ehrennadel;
c) die Ehrenurkunde

Art. 3
Ehrenbürgerschaft

Die Ehrenbürgerschaft kann an Personen verliehen werden, die sich durch ihre Leistungen in außerordentlichem Maße für das Villnößtal und seine Bürger eingesetzt haben.
Diese Ehrung wird ausschließlich vom Gemeinderat vorgeschlagen und vergeben.
Als äußeres Zeichen der Verleihung der Ehrenbürgerschaft wird der geehrten Person eine Urkunde mit einem Ehrenzeichen überreicht.
Die Ehrenbürger werden zu öffentlichen Feierlichkeiten der Gemeinde eingeladen.

REGOLAMENTO PER IL CONFERIMENTO DI ONORIFICENZE

Art. 1
L' obiettivo per le onorificenze

Le onorificenze del comune hanno come obiettivo il riconoscimento pubblico e la valorizzazione dei meriti di persone che sono nate o residenti nel comune. Eccezionalmente di persone, che non appartengono al comune per meriti politici, religiosi, scientifici, culturali, sociali, economici o sportivi, nell'associazionismo o nell' ambientalismo. Queste persone hanno dato un contributo prezioso per la comunità o per la reputazione del comune.
Le onorificenze del comune devono far consapevoli dei valori democratici e dell'impegno personale per il bene della comunità e possono essere l'incentivo per i giovani di cominciare un' attività nei settori accennati.

Art. 2
Tipi d' onorificenze

I seguenti tipi d'onorificenze vengono conferiti dal comune:
a) la cittadinanza onoraria del comune;
b) l'ago onorifico;
c) l'attestato di benemerenza.

Art. 3
La cittadinanza onoraria del comune

La cittadinanza onoraria del comune può essere conferita a persone che si sono distinte per meriti straordinari per il bene del Comune di Funes e i suoi cittadini.
Tale riconoscimento può essere proposto e conferito esclusivamente dal Consiglio comunale.
La cittadinanza onoraria è simbolizzata con un attestato di benemerenza insieme ad una decorazione.
I cittadini onorari del comune saranno invitati a partecipare a celebrazioni pubbliche del comune.

Art. 4
Ehrennadel

Die Ehrennadel der Gemeinde kann an Personen verliehen werden, die sich durch ihren langjährigen, besonderen Einsatz um die Gemeinde verdient gemacht haben. Der geehrten Person wird eine Urkunde mit einer Ehrennadel überreicht, welche vom Gemeindeausschuss ausgewählt wird.

In Frage kommen auf jeden Fall Personen, die:

a) ehrenamtlich mindestens 25 Jahre in führender Position (Ausschuss) in Vereinen tätig waren, die für das Gemeinwohl relevant sind.
b) 25 Jahre lang im Gemeinderat oder drei Amtsperioden lang als Bürgermeister oder Referent tätig waren.
c) im Bereich Kirche tätig waren: 25 Jahre Pfarrer, oder Seelsorger, 25 Jahre Messner, Organist, Pfarrgemeinderat, Pfarrcaritas usw.
d) Siehe 5.) Ehrenurkunde

Art. 5
Die Ehrenurkunde

Die Ehrenurkunde als öffentliche Anerkennung und Dank für den Einsatz zum Wohle der Bürger von Villnöß oder andere besondere Leistungen kann verliehen werden:

a) an vereinsintern Geehrte mit mindestens 40 Jahren aktiver Mitgliedschaft. Der Antrag wird von Vereinen und/oder Verbänden gestellt.
b) an Träger von Verdienstmedaillen bzw. –kreuzen,
c) an Personen, die im Stillen wirken (z.B. Betreuung von Pflegefällen in der Familie, Nachbarschaftshilfe, Integrationsarbeit usw.),
d) für besondere wissenschaftliche und kulturelle Leistungen, z.B. Sieger von Wettbewerben, Publikationen, die fürs Tal relevant sind.
e) für besondere sportliche Leistungen: Olympiasieger, Weltmeister, Europameister usw.
f) für besondere Initiativen und Leistungen zum Wohle der Wirtschaft im Tal
g) für besondere Initiativen und Leistungen in den Bereichen Umwelt und Soziales
h) für Sonstiges: Bei besonderen Vorkommnissen (z.B. Lebensretter)

Den Geehrten wird eine Urkunde überreicht.

An die Kandidaten für die Ehrenurkunde kann der Gemeinderat mit besonderer Begründung auch die Ehrennadel verleihen, vor allem,

Art. 3
L' ago onorifico

L' ago onorifico del comune può essere conferito a persone per il lungo servizio ed il meritevole impegno che hanno prestato nell' interesse del comune. Alla persona onorata viene consegnato un attestato di benemerenza insieme all' ago onorifico, il quale viene prescelto dalla giunta comunale.

Vanno preso in considerazione assolutamente persone che:

a) hanno lavorato volontariamente per almeno 25 anni in posizione dirigenziale (giunta) in un' associazione che è rilevante per il bene del Comune.
b) erano attivi come consiglieri comunali per 25 anni o tre periodi come sindaco o referente.
c) attivi nel settore religioso(chiesa): 25 anni come parroco o padre spirituale, 25 anni come sagrestano, organista, nel consiglio parrocchiale, Pfarrcaritas ecc.
d) vedi 5.) l'attestato di benemerenza

Art. 5
L' attestato di benemerenza

L' attestato di benemerenza come onorificenza pubblica e ringraziamento per l'impegno per il benessere dei cittadini di Funes o altri prestazioni e può essere conferita:

a) a persone già onorate al interno dell'associazione per almeno 40 anni di attività. La domanda relativa viene presenta dall'associazione o organizzazione.
b) ai portatori della medaglia o croci al merito.
c) a persone che operano in silenzio (p.es.persone che assistono altre persone bisognose di assistenza, vicni, o fanno lavoro d'integrazione ecc.
d) per prestazioni scientifici e culturali particolari come vincitori di concorsi, pubblicazioni, che sono rilevanti per la valle.
e) per prestazioni sportivi particolari come vincitore olimpico, campioni mondiali ed europei ecc.
f) per iniziative e prestazioni particolari per il benessere dell' economia della valle.
g) per iniziative e prestazioni particolari nei settori ambiente e sociale.
h) varie: in occasioni particolari (p.es. salvatore di vita)

Alla persona onorata viene consegnato un attestato di benemerenza.

Ai canditati per l'attestato di benemerenza il consigilio comunale può concedere con particolare motivazione l' ago onorifico, innanzitutto se la prestazione/l'impegno si

wenn sich die Leistungen/der Einsatz über viele Jahre erstrecken.

estende per tanti anni

Art. 6
Vorschlagsrecht

Vorschläge für zu ehrende Personen können von allen Verbänden, Vereinen und Organisationen und von den Mitgliedern des Gemeinderates eingebracht werden sowie Privatpersonen innerhalb einer festgelegten Frist eingebracht werden. Alle Anträge müssen ein curriculum vitae des zu Ehrenden bzw. einen Bericht beinhalten.
Die Vorschläge werden vom Gemeindeausschuss überprüft und dann dem Gemeinderat vorgelegt. Die Verleihung der Ehrungen erfolgen immer aufgrund eines Beschlusses des Gemeinderates.
Bei Ablehnung kann derselbe Antrag erst wieder in der nächsten Legislaturperiode vorgebracht werden.

Art. 6
Diritto della proposta

Le proposte di persone a cui conferire onorificenze possono essere presentate da tutte le associazioni ed organizzazioni e dai membri del consiglio comunale come da persone private entro i limiti fissati. Le proposte presentate devono essere corredate dal curriculum vitae della persona da onorare o un rapporto.
La giunta comunale esamina le proposte e le trasmette poi al consiglio comunale. Le onorificenze si conferiscono sempre in base ad una delibera del consiglio comunale.
Una proposta rifiutata può essere ripresentata solo nella prossima legislatura.

Art. 8
Modalitäten

Die Verleihung der Ehrungen nimmt der Bürgermeister der Gemeinde vor. Die Ehrungen werden anlässlich von geeigneten Zeitpunkten, und in geeigneten Rahmen vorgenommen. Mindestens einmal in der Amtsperiode sollten die anfallenden Ehrungen verliehen werden.
Ein Jahr vor den Gemeinderatswahlen dürfen keine Ehrungen mehr vorgenommen werden. Über die Ehrungen ist genauestens Buch zu führen (Ehrenbuch). Die Ehrungen werden in der Dorfzeitung sowie auf der Homepage veröffentlicht.

Art. 8
Modalità

La celebrazione del conferimento delle onorificenze esercita il sindaco del comune. Il conferimento delle onorificenze si celebra in occasioni e nell'ambito a ciò opportuno. La celebrazione avviene al minimo una volta nel periodo amministrativo. Nell'anno antecedente agli elezioni comunali non possono più essere conferite onorificenze. Deve essere tenuto un libro (libro onorario) per le onorificenze. Le onorificenze sono pubblicate nel foglio notizie comunale e sul sito internet.

****

****